

✠ In nomine domini dei salvatoris nostri Ihesu Christi Imperante domino nostro alexio magno Imperatore anno tertio decimo. sed et iohanne porfilogenito magno Imperatore eius filio anno secundo. die prima mensis septembrii indictione secunda neapoli: Dispositum factum a me gregorio qui nominatur inferno filio quondam domini iohanni. et quondam domina honesta femina iugalium personarum. de onnis mea hereditate seu substantias de intus et foris qualiter inferius iudicabero mobile et stabile permaneat in perpetuum. que dixi dispono primum omnium ut at meum transitum dent pro anima mea quidem iohanne et gregorio. et stephano. uterinis germanis filiis meis. et illorum heredibus idest auri solidos decem de tari ana quatuor tari per solidum voni de amalfi. per manus de quidem domino stephano qui nominatur morfisa. filio quondam domini atenolfi morfisa postmodum vero monachi. et de domino gregorio qui nominatur argonate filio quondam domini iohanni qui iterum argonate vocabat. et distribuunt illos pro anima mea in hoc ordine in primis si domino deo placuerit et ego at monasterium perrexero me monachum faciendum. tunc detur exinde ibidem in quantum prebiderint. at sancti meo penitentiali dentur exinde ta reliquum vero quod exinde remanserint distribuunt illud pro anima mea ubi ipsi melius prebiderint. nam si tunc qualibet dilatione fecerint memorati uterini germanis filiis meis vel illorum heredibus at dandum pro anima mea memoratos decem solidos qualiter superius legitur. *licentiam* et potestatem abeant ipsi mei distributores et illorum heredibus vel persona illa. at cui istum meum dispositum in manus paruerit apprehendere et venumdare ex ipsa omnis

✠ Nel nome del Signore Dio Salvatore nostro Gesù Cristo, nel tredicesimo anno di impero del signore nostro Alessio grande imperatore ma anche nel secondo anno di Giovanni porfirogenito suo figlio grande imperatore, nel giorno primo del mese di settembre, seconda indizione, **neapoli**. Disposto fatto da me Gregorio detto Inferno, figlio del fu domino Giovanni e della fu domina onesta donna, coniugi. A riguardo di ogni mia eredità e sostanza di dentro e fuori come sotto riterrò opportuno fermo e stabile rimanga in perpetuo. Come dissi, dispongo innanzitutto che al mio trapasso invero Giovanni e Gregorio e Stefano, fratelli uterini, figli miei e i loro eredi, diano per l'anima mia dieci solidi d'oro di tarenì, ciascun solido di quattro buoni tarenì di **amalfi**, per mano invero di domino Stefano detto **morfisa**, figlio del fu domino Atenolfo **morfisa** dopo invero monaco, e di domino Gregorio detto **argonate**, figlio del fu domino Giovanni che parimenti si chiamava **argonate**, e li distribuiscano per l'anima mia in questo ordine. Per primo se a Domineddio piacerà ed io giungerò al monastero per farmi monaco allora sia pertanto dato ivi per quanto riterranno opportuno, al mio santo penitenziale siano dati dunque *tarenì*, il rimanente invero che dunque rimanesse lo distribuiscano per l'anima mia dove gli stessi meglio riterranno opportuno. Infatti se allora i predetti fratelli uterini figli miei o i loro eredi facessero qualsiasi ritardo nel dare per la mia anima i predetti dieci solidi, come sopra si legge, *licenza* e potestà abbiano i miei esecutori testamentari e i loro eredi, o quella persona nelle cui mani comparirà questo mio disposto, di

mea hereditate seu substantia de intus et foris ubi ad eos placuerit. tantum autem inquit unde memoratis decem solidos tollere baleant. et sine distribuant illos pro anima mea. ut super disposui. et cuique eis illud vendiderint firmum et stabile permaneat in perpetuum. dispono ut at meum transitum. maneat liberi et absoluti quidem gemma et stephano uterini germanis naturali. et defisi mei. cum omnem illorum vestimenta et calciamenta. et da tunc qualiter se agere vel ubi ire et ambulare seu habitare voluerint in illorum sint potestate: et nullam detinentiam abeant da heredibus meis pro quolibet tenore iugo serbitutis per nullum modum. set salba illorum libertate ipsi et illorum heredibus defisi esse debeant de memorati uterinis germanis filiis meis et de illorum propriis heredibus. de bera uxore et viro dispono ut ipsi naturali mei uterini germani et defisi mei ut super legitur et illorum propriis heredibus abeant donata. idest integra dua modia de terra mea que vocatur positam in loco qui vocatur monte pausilipense et integra inferiora mea que est constituta subtus illa superiora qui dicitur cumminata de domu mea. posita vero intus anc civitatem neapolis in regione nilo. una cum integra curticella mea qui est ad ipsa inferiora in parte septemtrionis qualiter exiet ipsa curticella usque at platea publica que inde badit ab ipsa septemtrionale parte a foris ipsa curticella. una cum arboribus et cum aspectibus suis et cum introitibus suis omnibusque ad ipsum que superius ad eis donabi. pertinentibus in ea videlicet ratione ut si quis ex ipsi ambi uterini germanis naturali et defisi mei aut eorum propriis filiis filiabus aut nepotes ipsorum. aliquod exinde at dare abuerint per quembis modum. tunc illud dare debeant inter se eorumque propriis heredibus in pretio. ut tunc illud fuerit appetiatum a christianissimis viris. et si inter se eorumque propriis heredibus illud emere

prendere e vendere di tutta la mia proprietà e sostanze di dentro e fuori dove a loro piacerà, soltanto come ho detto affinché possano prendere gli anzidetti dieci solidi, e così li distribuiscano per la mia anima come sopra ho disposto e a chi lo venderanno fermo e stabile rimanga in perpetuo. Dispongo che alla mia dipartita rimangano invero liberi e affrancati Gemma e Stefano fratelli uterini naturali e defisi miei con ogni loro indumento e calzatura, e da allora sia in loro potestà come vorranno agire e dove andare e camminare e habitare e non sia mantenuto con i miei eredi per qualsiasi condizione alcun vincolo di servitù in nessun modo ma per gli stessi defisi la libertà loro e dei loro eredi deve essere inviolata dai predetti fratelli uterini figli miei e dai loro propri eredi da vera moglie e marito. Dispongo che gli stessi miei fratelli uterini naturali e miei defisi, come sopra si legge, e i loro propri eredi abbiano in dono due integre moggia di terra mia detta sita nel luogo chiamato **monte pausilipense** e l'integro piano inferiore mio che è posto sotto il piano superiore, detto stanza con camino, della mia casa sita invero dentro questa città di **neapolis** nella regione **nilo**, con l'integro cortiletto mio che è vicino allo stesso piano inferiore dal lato di settentrione come esce lo stesso cortiletto fino alla via pubblica che di qui va dalla stessa parte settentrionale davanti al cortiletto, con gli alberi e le sue parti esterne e con i suoi ingressi e con tutte le cose pertinenti a ciò che ho loro donato, per certo in quella condizione che se qualcuno di ambedue gli stessi fratelli uterini naturali e defisi miei o i loro propri figli, figlie o i nipoti degli stessi dovessero dunque dare qualcosa per qualsiasi motivo, allora lo debbono dare tra loro e i loro propri eredi al prezzo come sarà allora

noluerint pro eodem pretium tunc clara facta veritate a tunc illud dare debeant at memorati uterini germanis filiis meis et ad illorum propriis heredibus per pretium ut tunc illud fuerit appretiatum a christianissimis viris. et si ipsi iterum sibe toti vel ex parte illud emere noluerint per eodem pretium tunc clara facta veritate a tunc cui illud dare voluerint in illorum sint potestate tamen dispono ut non abeant licentiam memorati naturali et defisi mei. vel illorum heredibus. in ipsa inferiora que superius ad eis donabi ut super legitur. focum atcendere per nullum modum. set tantummodo licentiam et potestatem abeant ipsi et iilorum heredibus. focum atcendere in ipsa curticella que superius ad eis donabi ut super legitur. pro illorum utilitate ut iustum fuerit. et si ipsi uterinis germanis filiis meis vel illorum heredibus super ipsa curte que superius iudicabi at ipsi naturali et defisi meis ut super legitur. voluerint edificare licentiam abeant et ipsa edificia que ibi desuper fecerint de ipsi uterini germanis filiis meis et de illorum propriis heredibus abendi sibi illum in legatione inter se eorumque propriis heredibus qualiter inter eis inferius iudicabero de reliqua omni mea ereditate seu substantias de intus et foris. set illa inferiora que venerit facta ibidem ubi modo ipsa curticella est. et subtus ipsa edificia que ibidem desuper venerint facta. ut super legitur esse debeant de memorati ambi uterini germanis naturali mei et de illorum propriis heredibus. abendi iterum illum inter se eorumque propriis heredibus cum ipsi uterini germani filii mei et cum illorum propriis heredibus in ipsa legatione quommodo superius iudicabi de ipsa tota donatione mea de memorati naturali mei. ut super legitur. iterum dispono ut quando ipsi filii mei et illorum heredibus super ipsa curticella. edificaberint sibi ut super legitur tunc eis ibidem atiubare debeant ipsi naturali et

apprezzato da uomini cristianissimi. E se tra loro e i loro propri eredi non lo volessero comprare per lo stesso prezzo, allora, stabilita la piena verità, da quel momento lo debbono dare ai predetti fratelli uterini figli miei e ai loro propri eredi al prezzo come sarà allora apprezzato da uomini cristianissimi. E se gli stessi parimenti in tutto o in parte non volessero comprarlo per lo stesso prezzo, allora, stabilita la piena verità, da quel momento a chi lo volessero dare sia in loro potestà. Tuttavia dispongo che i predetti *fratelli* naturali e defisi miei o i loro eredi non abbiano licenza di accendere il fuoco per nessun motivo nello stesso piano inferiore che ho prima a loro donato, come sopra si legge, ma gli stessi e i loro eredi abbiano soltanto licenza e potestà, per loro utilità e come sarà giusto, di accendere il fuoco nel cortiletto che ho prima a loro donato, come sopra si legge. E se i fratelli uterini figli miei o i loro eredi volessero edificare sopra lo stesso cortile che prima ho disposto di donare ai *fratelli* naturali e defisi miei, come sopra si legge, ne abbiano licenza. E gli edifici che gli stessi fratelli uterini figli miei e i loro propri eredi là sopra faranno li abbiano in lascito tra loro e i loro propri eredi come tra loro sotto riterrò opportuno per ogni rimanente mia proprietà e sostanza di dentro e fuori. Ma il piano inferiore che venisse fatto là dove ora é il cortiletto e sotto le costruzioni che là sopra venissero fatte, come sopra si legge, debbono essere di ambedue i fratelli uterini naturali miei e dei loro propri eredi affinché parimenti lo abbiano tra loro e i loro propri eredi con i fratelli uterini figli miei e con i loro propri eredi nello stesso legato come sopra ho ritenuto opportuno di tutta la mia donazione dei predetti naturali miei, come sopra si legge. Parimenti dispongo che quando i miei figli e i loro eredi

defisi nostri sibe in illa superiora vel in illum tectum desuper se. ut iustum fuerit. reliqua vero omnis mea ereditate seu substantias de intus et foris hoc est domos et hortuas seu fundoras et terris mobile et immobile rebus mobilium et immobilium seseque mobentibus omnibusque eis pertinentibus et integrum omnem meum ospitatum fundatum et exfundatum. viborum et mortuorum. cum ipsorum fundoras et terris seu cespites vel omnes consuetudinarias censoras et regulis et responsaticas et angariis et dationibus et salutes atque scaballicationibus omnibusque eis pertinentibus. et omnibus ospitibus meis de intus et foris cum omnibus atiacentibus et pertinentibus eis. omnibusque eis pertinentibus. et omnes defisis et commenditis seu censitis meis de intus et foris cum omnibus eorum pertinentiis simul et omnes atcattatis meis de intus et foris cum omnibus eis pertinentibus. reliqua omnia et in omnibus undecumque. aut quomodocumque mihi obbenit et pertinet vel obbenire et pertinere debet aut pertinentes fuerit per quem modum sibe per parentorum meorum aut per meum paratum et conquesitum vel per alium quaecumque modum. post meum transitum rebertant et fiant de memorato iohanne et de memorato gregorio. et de iamdicto stephano uterini germanis filii meis et de illorum propriis heredibus. et dividant sibi illud inter se eorumque propriis heredibus in tertia parte perequaliter. in eo etiam tenere ut si quis ex ipsi filii meis aut eorum propriis filiis filiabus anc nepotes ipsorum obierit infra et a te vel asque proprium heredem de bera ubxore et viro. tunc uni alterius inter se eorumque propriis heredibus exinde moriantur. si fuerit infra et a te gratis. si vero legitimus vel legitima mortuus vel mortua fuerint. tunc dentur ipsi qui supra vixerint eorumque propriis heredibus pro eius anima medietate pretium de quod ipsa eius

costruiranno sopra lo stesso cortiletto, come sopra si legge, allora gli stessi *fratelli* naturali e defisi nostri ivi li debbono aiutare sia nel piano superiore che nel tetto soprastante, come sarà giusto. Invero ogni mia rimanente proprietà e sostanza di dentro e fuori, cioè case e orti e fondi e terre, beni mobili e immobili e animali, e tutte le loro pertinenze, e per intero ogni mio hospes con fondi e senza fondi, dei vivi e dei morti, con i loro fondi e terreni e cespiti e con tutte le consuetudini, i tributi e i canoni e i responsatici e le angarie e le dazioni e i doni e i cavalagi, e con ogni cosa pertinente, e tutti i miei hospites di dentro e fuori con tutte le cose loro vicine e pertinente, e tutti i miei defisi e commenditi e censiti di dentro e fuori con tutte le loro pertinenze, parimenti anche tutte le cose da me acquisite di dentro e fuori con tutte le loro pertinenze, tutte le cose rimanenti e in tutto in ogni dove o comunque mi pervenne e appartiene o deve venire e appartenere o sarà appartenente in qualsiasi modo perché costruito o acquisito sia dai miei genitori che da me o in qualsivoglia altro modo, dopo il mio trapasso ritornino e siano del predetto Giovanni e dell'anzidetto Gregorio e del già detto Stefano, fratelli uterini figli miei, e dei loro propri eredi e lo dividano tra loro e i loro propri eredi in tre parti eguali, anche in quella condizione che se qualcuno dei miei figli o dei loro propri figli, figlie e nipoti degli stessi morisse prima dell'età legittima senza proprio erede da vera moglie e marito, allora l'uno con l'altro e con i propri eredi dunque lascino in eredità, se sarà prima dell'età legittima gratuitamente se in vero sarà morto o morta in età legittima, allora i sopravvissuti e i loro propri eredi diano per la sua anima metà prezzo di quanto la sua porzione di tutte le cose rimanenti

portio de ipsa reliqua omnia memorata appretiata fuerit a christianissimis viris. per manus cui ipse defunctus vel defuncta disposuerit. et si non disposuerit tunc illud constringantur et perficiantur pro eius anima per manus de persona illa. at cui istum meum dispositum in manus paruerit distribuendi illud pro sua. anima vel ubi ipse melius prebiderint: et si quis ex ipsi filii meis aut eorum propriis filiis filiabus anc nepotes ipsorum. aliquod de portione sua. de ipsa reliqua omnia memorata. at dare abuerint per quemlibet modum. tunc licentiam et potestatem abeant exinde dare usque ad ipsa medietate que superius pro eius anima superius ire dixi. inpotante sibi illud per ratiocineas in ipsum pretium quod pro eius anima superius ire disposui. set ipsum que exinde dederint inter se eorumque propriis heredibus illud dare debeant in pretio ut tunc illud fuerit appretiatum a christianissimis viris. et si inter se eorumque propriis heredibus illud emere noluerint pro eodem pretium clara facta veritate. a tunc cui illud dare voluerint in eius sint potestate usque ad ipsa medietate que superius pro eius anima ire constitui. cetera vero medietate fiat in eadem legatione rebertendi gratis. et si quod absit et de memorati finis meis aut de eorum propriis filiis filiabus anc nepotes ipsorum non fuerint nec remanserint proprium heredes qui illum hereditent ut super legitur tunc quantum ex ipsa reliqua omnia mea hapud eis remanserint badant pro mea et illorum animabus per manus de persona illa. at cui istum meum dispositum in manus paruerit distribuendi illud pro animabus nostris ubi ipsi melius prebiderint. de portionibus vero que de memoratis mobilibus ire dixi at memorati filii meis ut super legitur. facient et iudicent unusquis ex eis de ipsa sua portione exinde que voluerint. dispono ut in omnia et in omnibus memoratis ut super legitur. excepto in ipso solido que pro anima mea ire dixi ut super legitur.

anzidette sarà apprezzata da uomini cristianissimi per mano di chi il defunto o la defunta avrà disposto. E se non avesse disposto allora per la sua anima sia costretto e adempito per mano di quella persona nella cui mano comparirà questo mio disposto per distribuire ciò per la sua anima o dove meglio riterranno opportuno. E se qualcuno dei miei figli o dei loro propri figli, figli e nipoti degli stessi dovesse dare in qualsiasi modo qualcosa della sua porzione di tutte le cose rimanenti menzionate, allora abbia dunque licenza e potestà di dare fino alla metà che sopra ho detto *deve* andare per la sua anima. inputandola in proporzione nel prezzo che sopra ho disposto *deve* andare per la sua anima, ma lo stesso che dunque dovesse dare lo debbono dare tra loro e i loro propri eredi al prezzo come sarà allora apprezzato da uomini cristianissimi. E se tra loro e i loro propri eredi non lo volessero comprare per lo stesso prezzo, stabilita la piena verità, da allora a chi lo volessero dare sia in loro potestà fino alla metà che sopra ho stabilito *deve* per la sua anima. Invero l'altra metà sia nello stesso legato di ritornare gratuitamente. E se anche, che non accada, dei predetti figli miei o dei loro propri figli, figlie e nipoti degli stessi non vi fossero né rimanessero propri eredi che ereditino ciò, come sopra si legge, allora quanto di tutte le mie restanti cose loro rimanesse vada per l'anima mia e per le loro anime per mano di quella persona nelle cui mani comparirà questo mio disposto affinché lo distribuisca per le nostre anime dove meglio riterrà opportuno. Invero delle porzioni dei predetti beni mobili che ho detto *debbono* andare ai predetti figli miei, come sopra si legge, ciascuno di loro faccia e disponga dunque della sua porzione ciò che vorrà. Dispongo che in tutte le cose e in ogni cosa menzionata

excepto in ipsa donatione que superius feci at memorati uterini germanis naturali mei ut super legitur. sit ibidem quidem anna honesta femina coniugis mea. cunctis diebus vite sue domina et domina at regendum et gubernandum se et memorati filii nostris si ipsum lectum meum custodierit et alium virum non tulerit vel abuerit. et post suum transitum vel si ipsa. sibi alium virum tulerit perficiantur omnibus memoratis qualiter superius legitur. dispono ut si quis ex ipsi uterinis germanis filiis nostris fecerint qualibet atmaricatione at memorata coniugis mea genitrice illorum. asque iniustum clara facta veritate. tunc licentiam et potestatem abeat ipsa coniugis mea si ipsum lectum meum custodierit illum qui ex ipsi filii nostris illud facere presumerit dixerit de ipsa omnia mea hereditate seu substantias de intus et foris. et ipsa portione de ipsum qui ea. atmaricaberit. in sua memorata coniugis mea genitrice sua sint potestate faciendi que voluerit si ipsa ipsum lectum meum custodierit ut super legitur. dispono ut si aliquod in veneficio abuero de rebus memorate neapolitane ecclesie post meum transitum sit ibidem redditum. abeat ipsa sancta neapolitana ecclesia pro luminaria. asque iniuria. auri tresmisse unum. Si quis autem de heredibus meis aut alia quibus persona quobis tempore contra unum meum dispositum ut super legitur venire presumerit et in quaecumque parte eum irritum vel bacuum facere quesierit per se aut per summissis personis tunc componat ipse et suos heredes at partem fidem serbantis ei eiusque heredes auri libras sex bythiantas. et unum meum dispositum ut super legitur. sit firmum scriptum per manus stephani curialis qui scribere rogatus per memorata secunda indictione ✠ hoc signum ✠ memorati gregorii qui nominatur inferno quod ego qui memoratos pro eum subscripsi ✠

✠ ego iohannis filius domini sergii testi

come sopra si legge, eccetto per il solido che ho detto deve andare per la mia anima come sopra si legge, eccetto per la donazione che sopra ho fatto ai suddetti fratelli uterini naturali miei, come sopra si legge, sia ivi invero Anna onesta donna coniuge mia per tutti i giorni della sua vita proprietaria e domina a reggere e governare sé stessa e i predetti figli nostri, se custodirà il mio letto e non prenderà e avrà altro uomo, e dopo il suo trapasso, o se essa prenderà altro uomo, siano compiute tutte le cose come sopra si legge. Dispongo che se qualcuno dei fratelli uterini figli nostri facesse qualsiasi offesa alla predetta coniuge mia genitrice loro, allora, senza ingiustizia stabilita la piena verità, licenza e potestà abbia la mia coniuge, se custodirà il mio letto, di diseredare quello che dei nostri figli osasse fare ciò di ogni mia proprietà e sostanza di dentro e fuori e la porzione dello stesso che la offenderà, sia in potestà della predetta coniuge mia genitrice sua di farne quel che vorrà, se la stessa custodirà il mio letto, come sopra si legge. Dispongo che se avrò qualcosa in beneficio dei beni della predetta chiesa **neapolitane**, dopo il mio trapasso sia ivi restituito e, senza ingiuria, abbia la stessa santa chiesa **neapolitana** per i ceri un tremissi d'oro. Se qualcuno poi dei miei eredi o altra qualsiasi persona in qualsiasi tempo osasse venire contro questo mio disposto, come sopra si legge, e in qualsiasi parte cercasse di renderlo inefficace e vuoto, direttamente o tramite persone subordinate, allora lo stesso ed i suoi eredi paghino come ammenda alla parte che vi mantiene fede ed ai suoi eredi sei libbra auree di Bisanzio e questo mio disposto, come sopra si legge, sia fermo, scritto per mano del curiale Stefano, a cui fu chiesto di scrivere per l'anzidetta seconda indizione. ✠ Questo è il segno ✠

<p>subscripsi ✕ ✕ ego iohannis filius domini iohannis testi subscripsi ✕ ✕ ego iohannis filius domini ursi iudex testi subscripsi ✕ ✕ ego stephanus curialis complevi et absolvi per memorata indictione ✕</p>	<p>del predetto Gregorio detto Inferno che io anzidetto per lui sottoscrissi. ✕ ✕ Io Giovanni, figlio di domino Sergio, come teste sottoscrissi. ✕ ✕ Io Giovanni, figlio di domino Giovanni, come teste sottoscrissi. ✕ ✕ Io Giovanni, figlio di domino Urso, giudice come teste sottoscrissi. ✕ ✕ Io curiale Stefano completai e perfezionai per l'anzidetta indizione. ✕</p>
--	--